



Poemas Anglosajones

Vol. I

Hriddel I – Frodes Fædres Lara – Wip Færstice
Acertijo I - Consejos del Sabio Padre (Preceptos) - Contra una Punzada
Repentina

*Selección de algunas obras literarias escritas en Ænglisc junto con su
interpretación al Español y transliteración al futhorc anglosajón.*

Hermes Saucedo J.
2016

§

Poemas Anglosajones

Vol. I

Hriddel I - Frodes Fædres Lara - Wip Færstice

Acertijo I - Consejos del Sabio Padre (Preceptos) - Contra una Punzada
Repentina

*Selección de algunas obras literarias escritas en Ænglisc junto con su
interpretación al Español y transliteración al fuþorc anglosajón.*

Autor: Hermes Saucedo
2016

Safe Creative Register: **1612019985316**

Pa Wyrdes Wegas Gewritu.
México.

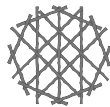
Poemas Anglosajones

Vol. I

Selección de algunas obras literarias escritas en Ænglisc junto con su interpretación al Español y transliteración al fuþorc anglosajón.



Poemas Anglosajones Vol. I Hriddel I - Frodes Fædres Lara - Wiþ Færstice Acertijo I - Consejos del Sabio Padre (Preceptos) - Contra una Punzada Repentina, por Hermes Saucedo Juárez se distribuye bajo una Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional.



Pa Wyrdes Wegas Gewritu.

Para mayor información:

<http://wyrdeswegas.com>

herael@gmail.com

México 2016

Índice general

1. Hriddel I **11**

2. Frodes Fædres Lara **19**

3. Wiþ Færstice **55**

INTRODUCCIÓN

A lo largo de mi estudio de la literatura anglosajona de la Gran Bretaña medieval, me he encontrado con el producto del esfuerzo por escribir y generar una cultura propia en lo que era el génesis de la actual Inglaterra. El guardar por escrito (herencia romana) las historias de tradición oral germánica propias de los anglosajones, se ve reflejado en su poesía y en todas sus demás obras literarias de esta época. Existen poemas muy extensos, el más largo y famoso es sin duda *Beowulf*; pero la literatura anglosajona no es solo este poema, sino que hay otras joyas igualmente hermosas aunque no tan extensas. La intención de esta serie de compilaciones es recuperar esas joyas más pequeñas y olvidadas, para poder disfrutar de la belleza literaria de esos trabajos. En cada antología de esta serie trato de recuperar un acertijo, un poema y un *galdor*. Trato de realizar una traducción lo más fiel posible, respetando primordialmente las estructuras gramaticales del *Ænglisc*, aunque inevitablemente termino realizando mucho trabajo de interpretación en algunas ocasiones para acomodarlo al Español, pero respetando siempre la idea expresada en el lenguaje original. Para abrir esta serie, comienzo con el primer acertijo del libro de Exeter, luego continuo con el poema denominado “Preceptos”, aunque a mi me gusta llamarlo “Consejos del Sabio Padre”; para finalizar con el conjuro o *galdor* denominado “Contra una Punzada Repentina”.

Hermes

§

1

Hriddel I

NRIMM M

Acertijo I

NPAN I NNM
 PNI NRM M
 PNI NAXMTRFTIX
 P P P
 NMIXM N P AMI
 P P P
 PPM I MIM
 WRM WNTWA
 RMM PRAFN
 PNT PRTWA PPM
 FMM PWA FFWM
 FFWM BRM
 RMM RTFIM

Hwylc is hæleþa þæs hoſſe ond þæs
 hýgecræftig þæt þæt mæge aſecgan, hwa
 mec on rið wære, þonne ic aſtize ſtronz,
 ſtundum weþe, þrymful þunne, þrazum
 wære fepe zeond foldan, folcſalo bærne,
 wæced weafize.

¿Cuál es un valiente héroe de gran agudeza y de gran inteligencia? ¿Quién es el que puede decirme algo en el cruel viaje? cuando yo me elevo fuerte, en las horas con furia, magánimo me yergo, en ocasiones con crueldad viajo através de la tierra, a los salones de la gente hago arder y a sus habitaciones destrozo.

R M X N U M I X R P
 N R L P M F F M R
 N R M F N A N T N T B I P
 M X J R P M P R N T N A
 P M R F P M X M I K
 P N X N N R M R M
 B T R P F U B T M X N P R T M
 B T A F U F A T M
 N R T A M P M N R M F M X
 N T N N A A R N T N A
 P R F M X F X P R P M
 P I X M L M X M M X

Recar rīzað, harpe ofer hrofum. Hlin
 bið on eorþan, wælcwæalm wera, þonne ic
 wudu hrepe, bearnas bledhrate, bearnas
 fülle, holme zehrefed, heahum meahtrum
 wrecen on wafe, wīde wended;

Alcanzo a los humos, grises sobre los techos.
 Clamor siempre habrá en la tierra, la sagrada
 muerte de los hombres, cuando yo sacudo bosques,
 los árboles cargados de frutos, los troncos caen,
 con un techo de agua, con poder en las alturas,
 con furia en mi deambular, ampliamente soy
 enviado;

NRBBM AM M
 NRALXM PAT AR
 NRWV PRN
 FFBNDMWR
 FFWVM M
 XRWV VFAW M
 WYAM. VWR NR
 AM PLM FPM
 ND I NNTM PM
 PR NRV BMRM:••

Hæbbe me on hrycge þæt ær hadar ppeah
 foldbuendra, flæsc ond zæftar, romod on
 gunde. Saza hpa mec þecce, ofþe hu ic
 hatte, þe þa hlæft bere.

Storm.

*Tengo sobre mi espalda lo que antes formas
 escondía de los habitantes de la tierra, carne y
 espíritus, unidos en el agua. Di ¿quién a mi me
 cubre o cómo yo me llamo, el que esta carga lleva?.*

Tormenta.

2

Frodes Fædres Lara

FRMAMM FRMRM TFRF

Consejos del Sabio Padre

ÞAN FREFN FÆMMR
 FRSBTRT TÆRM
 FEFWITMTR FET
 FEFW LAMNNA TTW
 PERWNA PIVFENNA
 ÞET NM PMT ÞNØM

Þur frōð fæder freobearn lærde,
 modrottor mon, maza cýrtum eald,
 wordum wiffærtum, þæt he wel þunze:

*Así el sabio padre a su noble hijo instruye, hombre
 de prudente carácter, anciano sabio por el pueblo
 elegido, de palabras perdurables y sabias, el que
 bien dice:*

HÆ F R ÞÆTTM HNXM
 HÏX ÞÏ ΦMPARNTN
 XFX BM BIP HAAIMM
 XFXR ΦMNPAINM
 FRT FXH FNITNA
 FXH FFA FBRNA
 PARRM ΦMPARNTR
 PMIM BM ÞA
 BMTRM QFY QYM
 PIS R ÞXHM ÞN
 NFXM

"Do a þæt te duze, deaz þin zepýrhtu;
 zod þe biþ gymle zoda zehpýlces frea ond
 fultum, feond þam oþrum pýrran
 zepýrhta. Pene þec þý betran, efn elne
 þis a þenden þu lifze.

“Haz siempre aquello para lo que seas bueno, y tu trabajo será exitoso; lo divino siempre estará en todos los buenos hombres, en el maestro y en la protección; los enemigos en lo demás, en los peores hechos. Espera para tí por medio lo mejor, mantén siempre el valor tanto como tu estés vivo.

FÆMMR MTH AMHQR
 FRS BN AIA NSRTM
 ARXR FMNPAIXM
 ΦIF NIA SA ASTNH
 MY TNYM PMY BN
 PITHA ATHRNA
 RRFRA SAAMM
 FAXMRPARMM MTH
 PM IT FMRPM TMT
 PXM TRSPYS NYM
 IT AMMM PF PMK
 ΦSRXYS TE XEMM
 TRAMMMY

Fæder ond modor freo þu mid heortan,
 maða zehwylcne, zif him sy meotud on
 lufan. Per þu þinum yldrum arfæst
 symle, fæzerrýrde, ond þe in ferðe læt
 þine lareoras leofe in mode, þa þec
 zeornarst to zode trýmmen."

A tu padre y madre honra con el corazón y a todos y cada uno de tus familiares, si ellos en el amor del creador están. Celebra a tus viejos y a tus ancestros justamente y así en verdad permite a tus maestros amor tener en tu ser, que a tí ávidamente a lo benéfico te alientan."

FÆMMR ǫFT NIN
 WNTN FÆM
 ΦMǫRMITTM FÆRM
 WIPM NTM ǫTM
 PIN ǫ FERMAM
 FIRMIM ǫ TRERM
 FRJMM BITNA ARXM
 AM ǫ ΦMPEFF PA
 TRL BM ASTNA
 FXTM PFT PN WA
 PEMAMM ΦMPITR NM
 BM MIM PITM
 Φ*MMB WPANM
 PFA FERNM MIM
 TAMPME

Fæder eft his sunu frōd zesrette oþre
 riþe: "Heald elne þis! Ne fremme friene,
 ne næfre freonde þinum, mæze man ne
 zehafa, þy læs þec meotud oncunne, þæt
 þu sy rommes zepita. He þe mid wite
 zielded, sylce þam oþrum mid eadpelan."

*El padre de nuevo a su hijo confronta una
 segunda vez: "¡Mantén este valor! No cometas
 injusticias, ni nunca a tus amigos y a la gente lo
 consentas, para que a ti el creador no te acuse de
 que tú seas complice del crimen. Él que pudiera
 justicia blandir a tí, como si de los otros se
 tratase, a su prosperidad."*

ÞRIMMUM UNUM
 ÞEYNTUMTOR XNUM
 BRUMΦMNA XNUMA NIN
 BTR TARM X
 ΦMPNTR PARNT
 PIMT VRM XNUMA
 TINTR M AN BM
 RYM ΦMIA TR
 ΦMUCRMUM UNUM
 UNUMTR M TARR
 XNUMA XNUMA UNUM
 NAB RIM UNUM NIT
 ARXM

Þriddan gýfe þoncrnottor zuma
 breortzehýzdum hif bearn lærde: "Ne
 zepuna gýrfa, ridan feore, ænzum eahta,
 ac þu þe anne zenim to zerrrecan gymle
 spella ond lara rædhýczende. Sý ymb
 rice sra hit mæze."

*Por tercera vez el pensamiento prudente del
 hombre desde el fondo del corazón a su hijo
 instruye: "No busques compañía de las peores
 personas a lo largo de tu vida, ni estimes a
 ninguno de ellos, en cambio toma aquel que con
 energía habla sobre acontecimientos y
 conocimiento, y aconseje prudentemente. Sea
 acerca de la riqueza lo que tenga que ser."*

FSRÞM WIPM FÆMMR
 ØFT TÆRMM
 AFMMNFM AFØM
 ÞM NM FMANNMM
 ÞM IO FUPM
 WNTØRPM M F
 WMM FMNTM
 RANTM FMRIWMM
 RFF ØMM ÞM ÞM
 ÞM TÆRM FMM
 FSRM FMM ÞM

Feorþan riðe fæder eft lærde modleoþne
 maþan, þæt he zemunde þis: "Ne arpic
 rundorþne, ac a gymle zeheald ryhtum
 zerisnum. Ræfn elne þis, þæt þu næfre
 fæcne peorðe freonde þinum."

*Por cuarta vez el padre de nuevo instruye a su
 amado descendiente, para que él recuerde esto:*

*"No abandones a tu fiel amigo, sino que cerca
 mantenlo en su justo lugar. Realiza con valor esto,
 así tu nunca serás vil con el amigo tuyo."*

FIFTRÆ NIÐM FÆÐMR
 QFT FÆÐM
 BRJWΦMΠFYNNA NIN
 BTRÆ TÆRMÆ
 HRNFKMT BJRΦ DM
 FÆW HÆTNIL PÆRW
 ARÆ FÆ HÆWM FÆW
 IT ANDM TÆXM
 ARRM FÆW RÆMMWM
 FÆW IWMVM TÆFÆ

Fiftan riþe fæder eft onzon
 breortzeþoncum his bearn læran:
 "Druncen beortz þe ond dollic word, man
 on mode ond in muþe lǣze, ȝrre ond
 æferre ond idere lufan.

Por quinta vez el padre de nuevo comienza desde
 el más profundo saber de su pecho a su hijo
 instruir: "Refúgiate de los ebrios, de sus palabras
 tontas, que son malvados en espíritu y en la boca
 habitan, perversos y envidiosos y de doncellas
 enamorados.

FFRBFT UNIT
 RPILKAMW QFT
 WIP* UN BM
 ΦMPITMB IT PIMMUN
 LNFT FRMWRM
 ASPTM PR BIP R
 FIRMTR PMT
 NRPTARM UNFAM
 NFX TIP PIP XFW
 ΦSTMTMM Φ*TC PMUN
 PUN R Φ*WWR PUN
 PRR PIP PINTM
 PRWR NRMM

Forðon ſceal æriſcmoð ofc ſiþian, ſe þe
 zeſiꝛeð in riſer luſan, fremðre meoplan.
 þær bið a ſiſena pen, laðlicre ſcome, long
 nið rið zod, zeotende zielo. Þer þu a
 ziedda riſ, pær rið pillan, porða hýrde."

*Así aquél que siempre desea, a menudo se
 aventura; él que se aleja del amor de su esposa por
 la extraña doncella. Existirá siempre la esperanza
 de errar, una pesarosa pena, larga tribulación
 contra los ancestros, arrogancia abrumadora. Sé
 sabio en lo que dices, cauteloso con tus deseos y
 guarda tus palabras."*

𐌺𐌿𐌸𐌹𐌸𐌹𐌺 𐌺𐌴𐌱𐌴 𐌺𐌴𐌹𐌺
 𐌸𐌺𐌸𐌸 𐌹𐌸𐌸𐌹𐌸 𐌴𐌺𐌺𐌺
 𐌴𐌺𐌴𐌸𐌴 𐌴𐌺𐌴𐌹𐌺𐌸𐌸 𐌺𐌴𐌺
 𐌴𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌸𐌸𐌹𐌸 𐌹𐌸𐌸𐌸𐌸
 𐌴𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌺𐌴𐌸𐌸 𐌺𐌴
 𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌹𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌸𐌸𐌸
 𐌹𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌺𐌴𐌸𐌸𐌸
 𐌺𐌴𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌸
 𐌺𐌴𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌸𐌸𐌸𐌸𐌸 𐌹𐌸𐌸
 𐌴𐌸𐌸 𐌹𐌸𐌸𐌸 𐌺𐌴𐌸𐌸𐌸𐌸
 𐌴𐌸𐌸𐌸𐌸

Siextan riþe spær eft onzon þurh bliðne
 zeþoht his bearn læran: "Onziet
 zeorne hræt sý zod oþþe ýfel, ond torcead
 simle scearpe mode in sefan þinum ond þe
 a þæt selle zeceor.

Por sexta vez el querido familiar de nuevo
 comenzó con alegres intenciones a su hijo
 instruir: "Distingue rápidamente lo que sea
 benéfico de lo que sea adverso, y haz distinción
 con carácter agudo en ti mismo y siempre de eso
 escoge correctamente.

FBM BIP FMWRMM
 FIF BM WTN NAXM
 PNR PIVWMA I
 FX BN PRM FTRM
 FXIXIT AFMM
 NTRM BM QTM PIB
 FRAR BN WARM
 I PIRNA FMRBM
 XFW

A þe bið zedæled; zif þe deah hýze,
 punað wifdom in, ond þu wact zeare ond zic
 yfles, heald þe elne wif, feorwa þu symle
 in þinum ferðe zod."

Siempre sé compartido si tu razón lo permite, la
 sabiduría ahí radica y así tú prontamente sabrás
 la maldad de algo; con valor enfréntalo,
 primeramente sábetelo con energía en ti mismo,
 que lo bueno ahí esté."

Seofeþan riþe his sunu lærde fæder, frōð
 suma, ræzde fela zeonsum: "Seldan
 frōttor suma forzleas bliþað, spylce dol
 feldon drýmeð forzful ýmb his
 forðzerceart, nefne he fæhþe riþe.
 Þærþýrde sceal riþfært hæle breortum
 hýczan, nales breahume hlud."

Por séptima vez a su hijo instruyó el padre,
 hombre sabio que muchas cosas a su joven dijo:
 "Pocas veces el hombre prudente sin tristeza se
 regocija, así como el tonto rara vez se regocijará
 lleno de tristeza acerca de su destino, a menos que
 él enemistad conozca. Prudente en sus decisiones
 será el sabio y el resolutivo héroe su corazón
 siempre considerará, no a todo lo que
 ruidosamente habla.

YNTFPT VIBM YTW
FRMR FXFY NIN
AFXF AFY*Y
AINANA PFRANA
NRXF TRRM
TRXMMMYM PMYF
PMK Y PLYWFA
PRNWF VLAZCMYH
NRFY PM TF
NANTM NNTYRF
PMAYH FYH F
VFP TF VAXM
PFYM P VMLXM
NPT

Eahƿoþan riþe eald fæder onzon his maꝥo
 monian mildum ƿorðum: "Leorna lafe
 lærzedefe, þene þec in ƿiꝥdom, ƿeoruda
 ſcýppend haƿa þe to hýhte, halizra
 zemýnd, ond a ſoð to ſýze, þonne þu
 ſecze hpæt."

Por octava vez el anciano padre comenzó a su hijo
 mediante palabras aconsejar: "Aprende estos
 preceptos que son aptos para ser enseñados, la
 esperanza de la sabiduría para tí, y el creador de
 los ejércitos tenlo a él en alta estima, sagrado
 recuérdalo y siempre la verdad mantén a la vista
 cuando tu pronuncies lo que tengas que decir."

Nizeþan riþe næzde se zomola, eald
 uðrita sæzde eaforan þorn: "Nis nu fe-la
 folca þætte fyrrzeppitu healdan wille, ac
 him hyze brognað, ellen colað, idlað
 þeodrcype; ne habbað riht for þæt, þeah
 hi rom don ofer meotudes bibod.

*Por novena vez se dirige el viejo, la ancestral
 sabiduría dice a su heredero: "Ahora no hay
 muchas personas que las antiguas tradiciones
 conservar quieran, pero su razón decae por ello,
 su valor se enfría, la camaradería decae; ni tienen
 algo para ello, difícilmente ellos lograrán algo más
 allá de la voluntad del creador.*

AFX UN
 FX*AM
 URPMUNUM M
 M PIM UMFM
 NTAM FRP
 FARXMPRITN FWA
 FTW AMANU PF PM
 NMR F ARXPM
 MNPRM AOT
 FRMTN LPIDOR
 MIM PM NIA
 WA WATFN RANT

Monig sceal onzieldan rapelfurles. Ac
 læt þinne sefan healdan forð fyrnzepputu
 ond frean domas, þa þe her on mæzðe
 zehpære men forlætast spibor arizan,
 þonne him sy sylfum syht."

*Muchos serán recompensados con la torura del
 alma. Pero aún así permite a tu propio ser
 mantenerse a partir de ahora a estas antiguas
 tradiciones y al juicio del noble general, que aquí
 con fuerza y donde sea los hombres abandonen y
 con fuerza dejen ir, cuando la justicia sea de ellos."*

T̅S̅P̅M̅ W̅I̅P̅M̅
 T̅M̅R̅I̅W̅E̅R̅X̅I̅R̅ F̅D̅I̅
 T̅I̅W̅ Q̅F̅T̅ F̅I̅X̅M̅I̅
 T̅R̅F̅M̅R̅M̅ T̅R̅R̅M̅
 W̅I̅A̅T̅T̅R̅R̅ B̅R̅N̅I̅M̅P̅ P̅M̅
 F̅M̅R̅M̅ W̅E̅P̅I̅M̅ T̅N̅F̅M̅
 P̅R̅R̅I̅R̅P̅ N̅I̅A̅ P̅E̅A̅A̅R̅W̅
 P̅M̅R̅A̅R̅ F̅I̅A̅ W̅E̅W̅E̅R̅ F̅I̅
 W̅I̅M̅F̅M̅ W̅I̅A̅A̅I̅M̅ F̅I̅A̅
 W̅I̅P̅ F̅R̅M̅A̅M̅P̅ B̅I̅P̅ N̅I̅A̅
 F̅I̅F̅E̅I̅R̅ F̅I̅M̅N̅P̅A̅I̅
 W̅E̅W̅M̅ F̅I̅M̅A̅I̅M̅A̅
 A̅T̅N̅T̅N̅A̅ W̅E̅M̅W̅I̅X̅
 P̅E̅I̅M̅ N̅M̅ A̅M̅I̅ F̅I̅A̅N̅P̅

Teoþan riþe toþriþorɣna ful, eald eft
 onɣon eafoþan læran: "Snyttara bruceþ
 þe foþe ƿarþe luþan ƿarþað him ƿommas
 ƿorþa ond dæda on ƿefan ƿymle ond ƿof
 fremed; bið him ƿeofoþa ƿehƿylc ƿode
 ƿeyced, meahcum ƿƿediɣ, þonne he mon
 flýhð.

Por décima vez, lleno de pesarosos pensamientos,
 el anciano de nuevo comienza a su hijo instruir:
 “Disfruta ser sabio por el amor al alma, guárdate
 en contra de tus palabras de desgracia y tus
 acciones, y en ti mismo disfruta y la verdad
 practica; siempre serán para él todos los
 obsequios bien remunerados, prosperidad con
 poder, cuando él de la maldad huya

NRRM IO TMT PM
 FYRM ΦMPTTMM
 NTN IT NRMPRM
 NSRFPFRM XRNTM
 PNTMM BVMITM M
 NIM PRRTM PM M
 ΦMNSRTM NAXM
 NRM VNT PIVFM
 FM ΦMAMTMM
 AMMM VMTOR
 XMC IT ΦMNAHM
 ΦJRT PIVMAMM
 VPR NM PIB FMM
 AMX TMV NNTM

Yrre ne læt þe æfre Ʒepealdan, heah in
 hreþre, heorþorþa Ʒrund Ʒylme biŷmitan,
 ac him Ʒarþað þæt on Ʒeheortum hýƷe.
 Hæle ŷceal ƷiŷfærƷ ond Ʒemetlice, moder
 ŷnotƷor, Ʒleap in ƷehýƷdum, Ʒeorþ
 Ʒiŷdomeŷ, ŷƷa he Ʒið ælda mæƷ eadeŷ
 hleoƷan.

La perversión no permitas que tome control de tu
 vida, alta habitará en tu pecho y la tierra con
 bajas palabras, vilmente te corrompe; sino que
 permite que ello te advierta en tu más profunda
 razón de tú ser. El héroe deberá ser astuto y
 moderado, de carácter prudente y sagaz,
 contemplativo de su pensamiento, ávido de
 conocimiento y así él entre los hombres poder
 obtendrá.

Ne beo þu no to tælende, ne to
 tpeorpræce, ne þe on mode læt men to
 ffracofe, ac beo leofpende, leoht on
 zehýzðum ber breortcofan. Spa þu, min
 bearn, zemýne ffrode fæder lafe ond þec
 a rið ffrenum zehheald."

*Nunca seas ningún calumniador, ni un doble
 cara, ni que en tu espíritu permitas a los hombres
 encender la maldad, sino se siempre agradecido,
 ilumina tu razón que llevas en tu corazón. Así tú,
 hijo mio, recuerda las enseñanzas de tu anciano
 padre y manténte en contra de lo malvado."*

3

Wip Færstice

PIÞ FÆRMILM

Contra una Punzada Repentina

PIP FARMILM
 FMFMRFNIXM FTH
 HJ RTHM XMTMM
 PM PNRN RRT HPAYD
 FTH PMXBREHM
 PANT H BNTMRM

Ðið færrice fereffuize and seo reade
 nezele, ðe þurh ærn inrycð, and
 rezbrade; gyll in buteran.

*En contra de una punzada repentina, hierba
 santa y la ortiga roja, que crece entre de las
 habitaciones, y plántago; hervidas en mantequilla.*

NN NMM PRR NA
 N NMM PR NA
 MR PM NP
 RMM PRR
 MAM PR NA
 MR NM RMM
 N N PM N
 PM NM N

Hlude pæran hƳ, la, hlude, ða hƳ ofer
 þone hlæp rıdan, pæran anmode, ða hƳ
 ofer land rıdan. ScƳld ðu ðe nu, þu ðƳrne
 nıð zeneran mote.

*Fuerte sonaron ellos, ¡hélos aquí con fuerza! Así
 sobre la colina ellos rodaron, eran bravos, así
 sobre la tierra rodaron. Escúdate tú ahora y así a
 esta violenta disputa sobrevive.*

𐌆𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰
 𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰 𐌆𐌰
 𐌆𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰
 𐌆𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰
 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰
 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰
 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
 𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰
 𐌆𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰
 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰
 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌆𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

Ut, lýtél sƿere, zif heƿ inne sie! Stod
 under linde, under leohtum scýlde, þær ða
 mihtigan ƿif hýra mæzen beræddon and
 hý zýllende zaraƿ sændan; ic him oðerne
 eft ƿille sændan, fleozende flane forane
 tozearer.

*¡Fuera pequeña lanza, si aquí dentro estás!
 Mantente bajo el escudo, bajo el luminoso escudo,
 ahí donde las poderosas mujeres reúnen su fuerza
 y ellas sus silbantes lanzas envían; yo a ellas otra
 enviaré de regreso, una flecha delante de ellas
 volando.*

NT TATMT WCMRM
FIY NIT NMR IYM
WAA WAT WAIW WTMN
WY TATMT WMRW
PNTWRNA WPIWM

Ut, lýtél sƿere, zif hit heƿ inne sý!
 Sæt smið, sloh seax lýtél, iserua,
 pundrum sƿiðe.

*¡Fuera pequeña lanza, si aquí adentro estás! Un
 herrero sentado forjó un pequeño seax,
 maravilloso instrumento de hierro hecho.*

NŦ NŦMŦMŦ WĈMŦM
 ΦŦ NMR IŦM WŦ
 WŦ WŦMŦM WŦMŦM
 PŦMŦMŦM PŦMŦMŦM
 NŦ WĈMŦM ŦM IŦ
 WĈMŦM ΦŦ NMR
 IŦM WŦ WŦMŦMŦM
 WŦMŦMŦM
 ΦMŦMŦM NŦMŦMŦM
 ΦMŦMŦMŦM

Ut, lýtél rpepe, zif hep inne rý! Six
 rmiðar rætán, pælspepa porhtán. Ut,
 rpepe, næf in, rpepe! Eif hep inne rý
 iermer ðæl, hæzterran zereorc, hit sceal
 zemýltán.

*¡Fuera pequeña lanza si aquí dentro estás! Seis
 herreros se sentaron a trabajar en lanzas de
 guerra. ¡Fuera lanza, no aquí dentro lanza! Si aquí
 dentro hay una astilla de hierro, de las viejas el
 trabajo, esto deberá ser disuelto.*

ΦΙΨ ΔΝ ΡΑΡΜ ΜΥ
 ΨΜΠΤ ΨΜΠΤ ΜΥ ΜΠΠΜ
 ΡΑΡΜ ΜΥ ΨΤΡΨ
 ΨΜΠΤ ΜΥ ΜΠΠΜ ΡΑΡΜ
 ΜΥ ΒΤΜΨ ΨΜΠΤ
 ΜΠΠΜ ΡΑΡΜ ΜΥ ΠΠ
 ΨΜΠΤ ΨΡΡΜ ΨΜ
 ΨΠ ΔΨ ΠΨ ΜΤΡΨΜΨ
 ΦΙΨ ΝΙΤ ΡΑΡΜ ΨΨ
 ΦΜΨΜΠ ΜΠΠΜ ΝΙΤ
 ΡΑΡΜ ΑΨΨ
 ΦΜΨΜΠ ΜΠΠΜ ΝΙΤ
 ΡΑΡΜ ΝΡΧΤΜΨΨ
 ΦΜΨΜΠ ΨΠ Ψ
 ΠΠΠΜ ΔΨ ΝΜΠΨΨ

Eif þu være on fell ſcoten oððe være on
 flærc ſcoten oððe være on blod ſcoten
 oððe være on lið ſcoten, næfre ne ſý ðin
 lif atæfed; ſif hit være efa ſercot oððe
 hit være ylfa ſercot oððe hit være
 hæzterran ſercot, nu ic wille ðin helpan.

*Si tu fuiste en la piel disparada, o fuiste en la
 carne disparada, o fuiste en la sangre disparada, o
 fuiste en algún miembro disparada, nunca sea tu
 vida dañada; si esto fue por ancestros disparado o
 esto fue por los elfos disparado o esto fue por las
 ancianas disparado, ahora yo te ayudaré*

ÞIΛ ΠΜ ΤΕ ΒΜΤΜ
 ΜΥΚ ΦΜΥΚ ΜΤΜΥ
 ÞIΛ ΠΜ ΤΕ ΒΜΤΜ
 ΝΥΚ ΦΜΥΚ ΜΤΜΥ
 ÞIΛ ΠΜ ΤΕ ΒΜΤΜ
 ΝΥΚ ΜΥΚΥ
 ΦΜΥΚ ΜΤΜΥ ΙΚ ΠΥ
 ΠΥΤΜ ΝΜΥΚΥ

Þiŕ ðe to boŕe eŕa ŕeŕcoteŕ, ðiŕ ðe to
 boŕe ylfa ŕeŕcoteŕ, ðiŕ ðe to boŕe
 hæŕteŕŕan ŕeŕcoteŕ; ic ðin ŕille helpan.

*Esto es para ayuda del disparo de los ancestros,
 esto es para ayuda del disparo de los elfos, esto es
 para ayuda del disparo de las ancianas; yo te
 ayudaré.*

FNN ÞRR M
FARXMTNTFMM NMT
PMHTN NMCM ÞH
WRINTM

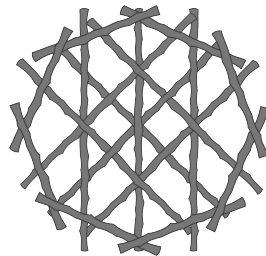
Fleoh þær on fyrzenheafde. Hal þer tu,
helpe ðin drihten!

*Vuelo hacia allá, a la cima de la montaña. ¡Salud
para tí, que el gran general te ayude!.*

𐌶𐌿𐌱𐌰 𐌱𐌴𐌹𐌸𐌰 𐌶𐌴𐌹𐌸𐌰 𐌶𐌴𐌹𐌸𐌰
𐌶𐌴𐌹𐌸𐌰 𐌶𐌴𐌹𐌸𐌰 𐌶𐌴𐌹𐌸𐌰 𐌶𐌴𐌹𐌸𐌰

Nim þonne þæt seax, ado on pætan.

Entonces tomar el seax y hundirlo en el
preparado.



„Wyrð Byð Ful Aræd“

Þa Wyrdes Wegas Gewritu.
wyrdeswegas.com
México.
MMXVI

Procesado con $\text{\LaTeX}2_{\epsilon}$